

《麥克米倫高級英漢雙解詞典》
修訂改正表

(2008 年版)

頁數	原文	修訂／改正
xi 18 行	All the student_ brought...	All the students brought...
xii 5 行	survived sb by...	survive sb by...
xii 10 行	...Advanced learner_...	...Advanced Learners_...
xiii 11 行	...tried to find _ switch...	...tried to find the switch...
xiii 21 行	...只能解讀有...	...只能解讀為...
xiii 29 行	「鳳頭雞麥」	「鳳頭麥雞」
xiii 31 行	一般名詞的如有...	一般名詞如有...
xiii 48 行	...有相幫幫助。	...有相當幫助。
xiii 49 行	當然，受限於編_的學識經驗...	當然，受限於編者的學識經驗...
xiv 16 行	...所覆蓋的...	...所涵蓋的...
xiv 21 行	...全部對付的。	...全部應付的。
449 左欄	run/take its course to develop...自生自滅	run/take its course to develop...自生自滅
712 左欄	favoured adj. 2.... the Prime Minister's favoured candidate for the post 可望當選的首相候選人	favoured adj. 2.... the Prime Minister's favoured candidate for the post 首相所屬意的人選
774 右欄	forfeit² n.... 罰金；沒收物；懲罰	forfeit² n.... 罰金；沒收物；代價
816 右欄	garden¹ n. 1. Br E [英]...宅旁花園；園子 Am E [美] yard : <i>The house has a large garden with fruit trees.</i> 這房子有一個種著果樹的大花園。	garden¹ n. 1. Br E [英]...園子，庭園（院） Am E [美] yard : <i>The house has a large garden with fruit trees.</i> 這房子有一個種著果樹的大庭院。
834 右欄	GHQ n. General Headquarter	GHQ n. General Headquarters
843 右欄	gloss paint n.... 高光漆	gloss paint n.... 亮光漆
857 左欄	good for/on sb... 某人做得真好；對某人來說太好了	good for/on sb... 幹得好；（對某人來說）太好了
977 左欄	how about that? / how do you like that? Spoken [口]... 那怎麼樣？！ 你有何想法？： <i>So I'm going to be your new boss. How about that?</i> 這麼說我要成為你的新主管了。 你有何想法？	how about that? / how do you like that? Spoken [口]... 怎麼樣啊？！ 有何感想？： <i>So I'm going to be your new boss. How about that?</i> 看來我要成為你的新主管了。 想不到吧？
1062 右欄	ironworks n. ... 鋼鐵廠	ironworks n. ... 煉鐵廠；鐵工廠；鋼鐵廠
1069 右欄	jackknife¹ n. 1.... 小折刀	jackknife¹ n. 1.... 折疊刀
1201 右欄	macrobiotics n.... 健康飲食， 益壽飲食	macrobiotics n.... 天然養生飲食
1243 左欄	megalomaniac n. someone who enjoys power over other people and always 有權力狂的人 wants more of it 妄自尊大的人	megalomaniac n. someone who enjoys power over other people and always wants more of it 有權力狂的人；妄自尊大的人
1255 右欄	middle-of-the-road adj.... 中間道路的；中間立場的	middle-of-the-road adj.... 中間路線的；中間立場的
1286 左欄	ask/wish for the moon... 幻想得到無法得到的東西	ask/wish for the moon... 異想天開
1300 左欄	much of a muchness... 很相像；很相似： <i>The town's five hotels are all much of a muchness.</i> 鎮上的 5 家旅館都很相似。	much of a muchness... 大同小異；很相似： <i>The town's five hotels are all much of a muchness.</i> 鎮上的 5 家旅館都差不多。
1301 左欄	mug¹ n.... 1a.... （用來喝啤酒的）有柄大杯子	mug¹ n.... 1a.... （用來喝啤酒的）馬克杯
1391 左欄	opportunistic adj. 1.... （疾病或傳染病）機會性的	opportunistic adj. 1.... （疾病或傳染病）趁虛而入的

*有底色者為誤植或原譯不妥，其餘係為使譯文更貼切。

1397 左欄	organization... 1.... 組織；機構；members of the human rights organization amnesty international 人權組織「國際特赦組織」的成員	organization... 1.... 組織；機構；members of the human rights organization amnesty international 人權組織「國際特赦組織」的成員
1729	rub¹ v. 1.... (用手或物體)擦，磨擦； <i>rubbing the magic lamp</i> 磨擦神燈 2.... 將(一物件)在上磨擦(或蹭)	rub¹ v. 1.... (用手或物體)擦，摩擦； <i>rubbing the magic lamp</i> 磨擦神燈 2.... 將(一物件)在上磨擦(或蹭)
1730 左欄	rubbish² v.... <i>He rubbished suggestions that he is about to leave the club.</i> 他嚴厲抨擊他即將離開俱樂部的說法。	rubbish² v.... <i>He rubbished suggestions that he is about to leave the club.</i> 對於他即將離開球隊的傳聞，他嗤之以鼻。
1788 左欄	see¹ v.... 8a.... (地方或時間)目睹，見證... 9.... 陪同； see sb home <i>Can I see you home?</i> 我能送你回家嗎？	see¹ v.... 8a.... (地方或期間)發生，見證... 9.... 陪同； see sb home <i>Can I see you home?</i> 要我送你回家嗎？
1848 左欄	everything/everyone in sight... <i>The police were panicking and arresting everyone in sight.</i> 警方慌了，到處抓人。	everything/everyone in sight... <i>The police were panicking and arresting everyone in sight.</i> 警方慌了，見人就抓。
1923 右欄	sports coat n.Br E [英] ...運動外套	sports coat n.Br E [英] ...獵裝；休閒西裝外套
1988 右欄	suave adj.... (不真誠地)自信有禮的	suave adj.... 外表圓融的，八面玲瓏的
2015 左欄	be survived by sb... 沒有...活得長； <i>Santos is survived by his wife of 49 years.</i> 桑托斯的妻子比他多活了49年。	be survived by sb... 沒有...活得久； <i>Santos is survived by his wife of 49 years.</i> 桑托斯身後留下49歲的妻子。
2053 右欄	(I'll) tell you what... 我提個建議； <i>I'll tell you what - let's have the party here.</i> 我提個建議：我們在這兒舉行聚會吧。	(I'll) tell you what... 我提個建議； <i>I'll tell you what - let's have the party here.</i> 不如這樣吧；我們在這兒舉行派對。
2155 左欄	twee adj.... something that is twee is intended 過於講究的	twee adj.... something that is twee is intended to be attractive but seems too perfect to be real 過於講究的
2266 左欄	whatever...4.... 任何的...； <i>I have no intention whatever of joining such a foolish enterprise.</i> 我一點都沒打算加入這樣一個愚蠢的企業。	whatever...4.... 任何的...； <i>I have no intention whatever of joining such a foolish enterprise.</i> 我一點都沒打算加入這樣一個愚蠢的計畫。
2306 至 2307	(it) could be worse... <i>Could be worse. At least you didn't lose any money.</i> 已經不錯了，至少你沒丟錢。	(it) could be worse... <i>Could be worse. At least you didn't lose any money.</i> 不幸中的大幸，至少你沒丟錢。
2317 右欄	yard n.... 2c. Am E [美] a GARDEN around a house (房子四周的)花園，庭園	yard n.... 2c. Am E [美] a GARDEN around a house (房子四周的)庭院，庭園
2344 左欄	bald eagle 白頭海雕 不是「禿鷹」，禿鷹是 vulture ，...	bald eagle 白頭海雕 不是「禿鷹」，禿鷹是 vulture ，...
2346 左欄	lightening rod 不是電擊棒 (electric cudgel)，是避雷針 (lightning conductor)	lightning rod 不是電擊棒 (electric cudgel)，是避雷針 (lightning conductor)
2346 左欄	_milk round ...是...到各大學徵才的活動。	the milk round ...是...到各大學徵才的活動。
2354 左欄	stalking ：跟蹤 指...的釘梢或跟蹤。	stalking ：跟蹤 指...的盯梢或跟蹤。
2354 右欄	vlog ：影音部落格 為 Viedo+Blog=Vlog ，就是...的部落格。	vlog ：影音部落格 為 video+blog=vlog ，就是...的部落格。
2363 左欄	休學 to drop out of school 轉學/系 to transfer to another school/department	休學 to temporarily drop out of school 轉學/系 to transfer to another school/to change major
2363 右欄	謝師宴 graduation party	謝師宴 teacher appreciation dinner
2366 左欄	PRONUNCIATION GUIDE 發音指南 This dictionary uses the following symbols based on the International Phonetic Alphabet.	PRONUNCIATION GUIDE 發音指南 This dictionary uses the following symbols based on the International Phonetic Alphabet.

*有底色者為誤植或原譯不妥，其餘係為使譯文更貼切。